

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554_Tradlatfr_Grou\] 064](#)
[Je hay et ayme : en fuyant je poursuis](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 064 Je hay et ayme : en fuyant je poursuis

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Du mesme, par l'Autheur susdit.

Incipit non modernisé Je hay & ayme : en fuyant je poursuis

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisation Numérisation totale

Transcription du poème

Texte Je hay & ayme : en fuyant je poursuis,
J'ay, & n'ay rien : je meurs, & suis en vie,
En prison douce ay franchise assouvie,
Si que ne sçay bonnement qui je suis.

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 064

Foliotation C2r

Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

ET INVENTIONS.

Qui son taint frais sur la plume couuoit.
Il y prend goust, d'un masque se pouruoit,
Il iuché, il ioué, elle le trouue doux.
Quand le bon Ian eut tiré ses grans coups,
Se demasqua, lors le cogneut la belle
Et qu'est cecy? mon mary, ce dit elle,
Je pensois bien que fust autre que vous.

D'un qui ayme, par A. B.

Affouuy fais, & ne me puis sufire,
J'ay mes souhaitz, & sans cesser desfire:
Làs ie languis, & suis content d'amours,
Je suis tout seur, & me doute tousiours:
A vostré auis, doy-ie pleurer, ou rire?

Du mesme, par l'auteur susdit.

Je hay & aymé: en fuyant ie poursuis,
J'ay, & n'ay rien: ie meurs, & suis en vie,
En prison doucé ay franchisé assouie,
Si que ne sçay bonnement qui ie suis.

*De volupté & ignorance,
par L. M. N.*

La volupté & douleur surmonter

C ii

Ce sone